

〈特集「アスペクト」〉

## バスク語のアスペクト Aspect in Basque

石塚 政行<sup>1</sup>, 吉成 奏慧<sup>2</sup>  
Masayuki Ishizuka, Kanae Yoshinari

1 東京農工大学

Tokyo University of Agriculture and Technology

2 東京外国語大学言語文化学部

School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨:** 本稿は、『語学研究所論集』第15号(2010, 東京外国語大学)の特集「アスペクト」におけるアンケート項目に対するバスク語のデータ, その簡単な解説およびコメントを提供する。

**Abstract:** This document provides Basque language data for the questionnaire from the featured theme “Aspect” in the *Journal of the Institute of Language Research* No. 15 (2010, Tokyo University of Foreign Studies), along with brief explanations and comments.

**DOI:** <https://doi.org/10.15026/0002000374>

**キーワード:** アスペクト バスク語

**Keywords:** Aspect, Basque

### 1. はじめに

本稿のデータは、『語学研究所論集』第15号の特集「アスペクト」の調査項目を, スペインバスク地方ビスカヤ州出身のバスク語標準語(ビスカヤ方言の影響あり)の話者の方(1990年生まれ)にスペイン語から訳していただいたものである。媒介言語としてのスペイン語の文については, 本論集の特集データのスペイン語のものを用いたのでそちらを参照されたい。

### 2. データおよびコメント

以下, データを調査項目ごとに提示し, コンサルタントおよび石塚のコメントを付す。「C:」から始まるコンサルタントによる注記は, 話者が英語で書いてくださったものを吉成が日本語に訳し, 石塚が適宜編集したものである。「MI:」から始まる注記は石塚のものである。各節冒頭には調査項目の日本語原文を掲げた。バスク語文の日本語訳は, 原文と文意が異なる場合のみ明記した。



本稿の著作権は著者が保持し, クリエイティブ・commons 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

## 2.1. 自動詞の完結相～パーフェクト

「～さん（固有名詞）は／あの人はもう来た」

- (1) a. *Ander jadanik hel-du da.*  
 Ander[ABS] already arrive-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「アンデルはもう着いた」
- b. *Ander jadanik etorr-i da.*  
 Ander[ABS] already come-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「アンデルはもう来た」

C: (1a) は「着いた」、(1b) は「来た」

MI: 完了分詞+助動詞の現在形で完結相の近過去を表す。heldu「着いた」と etorri「来る」の2つの動詞で訳されているが、スペイン語の venir は特に到着局面を示す場合には heldu で訳されることがある (cf. <https://hiztegiak.elhuyar.eus/es/venir>).

## 2.2. 自動詞のパーフェクト

「～さん（固有名詞）は／あの人はもう来ている」

- (2) a. *Ander jadanik etorr-i da.*  
 Ander[ABS] already come-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「アンデルはもう来た」
- b. *Ander jadanik etorr-i-a da.*  
 Ander[ABS] already come-PFV-SG[ABS] PRS.3[SG]ABS.be  
 「アンデルはもう来ている」

MI: (2a) は (1) と同じく完結相の近過去。 (2b) は完了分詞がコピュラ動詞の補語になっており、一種の形容詞述語文と分析できる。 (2b) の -a は名詞句につく定冠詞と同形で、ある種の形容詞述語文の補語をマークする。ここでは数の標識として分析している。

## 2.3. 自動詞の完結相の否定

「～さん（固有名詞）は／あの人はまだ来ていない」

- (3) *Ander oraindik ez da etorr-i.*  
 Ander[ABS] yet NEG PRS.3[SG]ABS.INTR come-PFV  
 「Ander はまだ来ていない」

MI: (1) および (2a) の近過去の否定。

## 2.4. 自動詞の現在の否定

「～さん（固有名詞）は／あの人はまだ来ない」

- (4) a. *Ander oraindik ez da etorr-i.*  
 Ander[ABS] yet NEG PRS.3[SG]ABS.INTR come-PFV  
 「アンデルはまだ来ていない」
- b. *Ander oraindik ez da etorr-i-ko.*  
 Ander[ABS] yet NEG PRS.3[SG]ABS.INTR come-INF-FUT  
 「アンデルはまだ来ようとしなない」

MI: (4a) は近過去の否定. (4b) は未来分詞+助動詞現在形からなる未来形の否定.

## 2.5. 近未来

「～さん (固有名詞) は/あの人は もう (すぐ) 来る」  
 (中国語など, このようなケースで一種の完結相 (モダリティかもしれないが) を使える言語がある)

- (5) a. *Ander etor-tze-kotan da-go.*  
 Ander[ABS] come-GER-PRSP PRS.3[SG]ABS-be.there  
 「アンデルは今まさに来ようとするところだ」
- b. *Ander oraintxe etorr-i-ko da.*  
 Ander[ABS] just.now come-INF-FUT PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「アンデルは今すぐ来る」

C: (5a) は「来そうだ, すぐ来るところ」などの意. (5b) は「すぐ (来る)」.

MI: (5a) は動名詞から派生した将然相. 動詞 *egon* ‘be there’ は現在形. (5b) は未来形.

## 2.6. 発見

「(あ!) ~さんが来た!」(その人が来るのに気づいた場面での発話)

- (6) *Ander etorr-i da!*  
 Ander[ABS] come-PFV PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「アンデルが来た!」

MI: 近過去.

## 2.7. 現在と切り離された過去

「昨日～さんが来たよ」

- (7) *Atzo Ander etorr-i ze-n.*  
 yesterday Ander[ABS] come-PFV PST.3[SG]ABS.INTR-PST  
 「昨日アンデルが来た」

MI: 完了分詞+助動詞過去形からなる遠過去形. バスク語スペイン諸方言では, 近過去は今日, 今週, 今月, 今年など発話時を中心とした時間幅に生じた事態を表し, 遠過去はそれ以前の事態を表すとされる.

## 2.8. 現在と切り離された過去の否定

「昨日～さんは来なかったよ」

- (8) *Atzo Ander ez ze-n etorr-i.*  
 yesterday Ander[ABS] NEG PST.3[SG]ABS-PST come-PFV  
 「昨日アンデルは来なかった」

MI: (7) の遠過去の否定.

## 2.9. 他動詞のパーフェクト

「(私は) あのリンゴをもう食べた」

- (9) a. *(Ni-k) sagar hori jadanik jan d-u-t.*  
 (1SG-ERG) apple that(MED)[SG.ABS] already eat.PFV PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG  
 「(私は) あのリンゴをもう食べた」  
 b. *(Ni-k) jadanik jan-a du-t sagar hori.*  
 (1SG-ERG) already eat.PFV-SG[ABS] PRS.3[SG]ABS-have-1SG.ERG apple that(MED)[SG.ABS]  
 「(私は) あのリンゴはもう食べた (食べてある)」

MI: (9a) は近過去形. (9b) はパーフェクトで, 完了分詞 *jan(-a)* は所有動詞 *izan* ‘have’ の目的語 (*sagar hori* 「あのリンゴ」) に対して補語の関係にある. *-a* は (2b) と同様数の標識として分析している.

## 2.10. 他動詞のパーフェクトの否定

「私はあのリンゴをまだ食べていない / 私はあのリンゴをまだ食べない」

- (10) a. *Ni-k ez d-u-t oraindik sagar hori jan.*  
 1SG-ERG NEG PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG yet apple that(MED)[SG.ABS] eat.PFV  
 「私はあのリンゴをまだ食べていない」  
 b. *Ni-k ez d-u-t oraindik sagar hori jan-go.*  
 1SG-ERG NEG PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG yet apple that(MED)[SG.ABS] eat.INF-FUT  
 「私はあのリンゴをまだ食べない」

C: (10a) は「まだ食べていない」というただの事実を表す. (10b) は「将来食べるつもりだけど, すぐは食べない. 時間を空けてから食べる」ということ.

MI: (10a) は近過去形の否定, (10b) は未来形の否定.

## 2.11. 現在進行

「あの人は今 (ちょうど) そのリンゴを食べています / 食べているところです」

- (11) *Ander sagar hori ja-te-n ari da (oraintxe ber-tan)*  
 Ander[ABS] apple that(MED)[SG.ABS] eat-GER-LOC engage.INF PRS.3[SG]ABS.INTR (now INT-LOC)

「アンデルは今まさにそのリンゴを食べているところです」

C: 現在進行形に使う *aritu* は、「従事中である」を意味する動詞.

MI: コンサルタントは *aritu* としているが, この例で使われている動詞は多くの辞書で *ari* または *arizana* の見出しで掲載されている不規則動詞と考えるべきである. *aritu* と *ari* はともに「従事する」の意味で, 動名詞または行為名詞の位置格形などを補語とする.

## 2.12. 対象物を主語とした結果状態

「窓が開いている／窓が開いていた」

- (12) a. *Leiho-a ireki-ta da-go.*  
 window-SG[ABS] open.PFV-RES PRS.3[SG]ABS-be.there  
 「窓が開いている」(結果状態)
- b. *Leiho-a ireki-ta ze-go-en.*  
 window-SG[ABS] open.PFV-RES PST.3[SG]ABS-be.there-PST  
 「窓が開いていた」(結果状態)
- c. *Leiho-a ireki-tze-n ari da.*  
 window-SG[ABS] open-GER-LOC engage.INF PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「窓が開きつつある」(進行)
- d. *Leiho-a ireki-tze-n ari ze-n.*  
 window-SG[ABS] open-GER-LOC engage.INF PST.3[SG]ABS.INTR-PST  
 「窓が開きつつあった」(進行)

C: (12c-d) は「窓が自ずと開いている動きの途中にある／あった」の意.

MI: (12a-b) は結果状態を表し, 完了分詞から派生した結果を表す副動詞とコピュラ動詞 *egon* ‘be there’ が用いられている. (12a) では *egon* が現在形, (12b) では過去形. (12c-d) は動詞 *ari* を用いた進行形. (12c) は現在形, (12d) は過去形.

## 2.13. 習慣

「私は毎朝新聞を読む／読んでいる」

- (13) *Ni-k goizero egunkari-a irakur-tzen d-u-t.*  
 1SG-ERG every.morning newspaper-SG[ABS] read-IPFV PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG

MI: 進行形ではなく, 不完了分詞+助動詞現在形からなる現在形が用いられている.

## 2.14. 開始時点の不明瞭な状態

「あなたは(あなたの)お母さんに似ている」

- (14) *Zure ama-ren antz-a d-u-zu.*  
 2SG-PGEN mother-PGEN resemblance-SG[ABS] PRS.3[SG]ABS-have-2SG.ERG

MI: 「母親との類似性を持っている」の意. 所有動詞 *izan* ‘have’ は現在形.

## 2.15. 過去の習慣

「私はその頃毎日学校に通っていた」

- (15) *Garai har-tan egunero joa-ten nin-tz-en eskola-ra.*  
 time that(DIST)SG-LOC every.day go-IPFV NPRS.1SG.ABS-INTR-PST school[SG]-ALL

MI: 不完了分詞+助動詞過去形からなる半過去形.

## 2.16. 経験

「私は～に（大きな街の名前など）行ったことがある」

- (16) a. *Ni Tokio-n egon-a na-iz.*  
 1SG[ABS] Tokyo-LOC be.there.PFV-SG[ABS] PRS.1SG.ABS-be  
 「私は東京に行ったことがある」  
 b. *Ni Tokio-n egon na-iz.*  
 1SG[ABS] Tokyo-LOC be.there.PFV PRS.1SG.ABS-be  
 「私は東京に行ってきた」

MI: (16a) は (2b) と同じパーフェクト現在形. (16b) は *egon* ‘be there’ の近過去形.

## 2.17. 起動相

「やっとバスは走り出した／走り始めた」

- (17) a. *Autobus-a azkenean abian jarr-i ze-n.*  
 bus-SG[ABS] finally underway be.put.PFV PST.3[SG]ABS.INTR-PST  
 b. *Autobus-a azkenean mugitze-n has-i ze-n.*  
 bus-SG[ABS] finally move-GER-LOC begin-PFV PST.3[SG]ABS.INTR-PST

C: (17a) は「出発に取り組む」のような意. (17b) は「動き始めた」.

MI: *abian* ‘underway’ は「進む」に相当する副詞. *jarr-i* ‘be put’ は何らかの状態への変移を表す. いっぽう, (17b) のように *hasi* ‘begin’ を用いて起動相を表すこともできる. *hasi* は動名詞の位置格形などを補語とする.

## 2.18. 長時間継続

「昨日彼女はずっと寝ていた」

- (18) a. *Atzo lo-tan egon ze-n egun oso-a.*  
 yesterdat sleep-LOC be.there.PFV PST.3[SG]ABS.INTR-PST day whole-SG[ABS]  
 b. *Atzo lo-tan eman z-u-en egun oso-a.*  
 yesterdat sleep-LOC spend.PFV PST.3[SG]ABS-TR[3SG.ERG]-PST day whole-SG[ABS]

MI: 長時間継続の意味は *egun osoa* 「一日中」が担っている。(18a) では副詞的に, (18b) では動詞 *eman* ‘spend’ の目的語として用いられている。

### 2.19. (軽度の) 試行

「私はそれをちょっと食べてみた」

(19) *Ni-k hori pixka bat dasta-tu n-u-en.*  
 1SG-ERG that(MED)[SG.ABS] bit one taste-PFV NPRS.1SG.ERG.3[SG].ABS-TR-PST

MI: 「ちょっと」は数量詞 *pixka bat* が, 試行の意味は動詞 *dastatu* ‘taste’ が表現している。

### 2.20. 多方向への客体的配分

「あの人はそれ(ら)をみんなに分け与えた」

(20) *Har-k hori guzti-e-kin elkar-tu z-u-en.*  
 that(DIST)SG-ERG that(MED)[SG.ABS] all-PL-COM share-PFV PST.3[SG]ABS-TR[3SG.ERG]-PST

MI: 配分の意味は動詞 *elkartu* ‘share’ が表現している。

### 2.21. 近未来の勧誘

「さあ, (私たちは) 行くよ!」

(21) *Ea, g-oa-z-en!*  
 come.on PRS.1PL.ABS-go-PL.ABS-COMP  
 「さあ行こう」

MI: 動詞 *joan* の単純現在形+補文辞 *-(e)n* を用いた勧誘形。過去形に関連する表現ではない。勧誘形においては, *izan* 以外の動詞の単純形は直説法と接続法の区別がないが, 複合形では接続法が用いられる。

### 2.22. 恒常的真理

「地球は太陽の周りを回っている」

(22) *Lurr-a-k eguzki-a-ren inguru-an*  
 earth-DEF[SG]-ERG sun-DEF[SG]-PGEN circumference-[SG]LOC  
*egi-ten d-u bira.*  
 do-IPFV PRS.3[SG]ABS-TR[3SG.ERG] revolution[ABS]

MI: 不完了分詞+助動詞現在形の複合現在形。

### 2.23. 将然相

「あの木は今にも倒れそうだ」

- (23) a. *Zuhaitz hori edozein une-ta-n jaus-te-kotan da-go.*  
 tree that(MED)[SG.ABS] any instant-IDEF-LOC fall.down-GER-PRSP PRS.3[SG]ABS-be.there  
 「あの木は今にも倒れるところだ」
- b. *Zuhaitz hori edozein unetan jaus-i-ko da.*  
 tree that(MED)[SG.ABS] any instant-IDEF-LOC fall.down-INF-FUT PRS.3[SG]ABS.INTR  
 「あの木は今にも倒れるだろう」

C: (23a) の直訳は「倒れそうな状態にある」。

MI: (23a) は動名詞から派生した将然形+動詞 *egon* 「いる」の単純現在形。(23b) は未来分詞+助動詞現在形からなる未来形。

## 2.24. 将然相 (未遂)

「(私は) あやうく転ぶところだった」

- (24) *Eror-tze-kotan egon na-iz.*  
 fall-GER-PRSP be.there.PFV PRS.1SG.ABS-INTR  
 「私は転ぶところだった」

C: 直訳は「転びそうな状態にあった」。

MI: (23a) と同じく動名詞派生の将然形。動詞 *egon* は近過去形 (完了分詞+助動詞現在形)。

## 2.25. 準備

「明日客が来るので、パンを買っておく」

- (25) *Bihar gonbidatu bat da-tor-ki-gu-nez,*  
 tomorrow guest IDEF.SG[ABS] PRS.3[SG]ABS-come-DAT-1PL-since  
*ogi-a eros-i-ko d-u-t.*  
 bread-SG[ABS] buy-INF-FUT PRS.3[SG]ABS-TR-1SG.ERG  
 「明日客が来るので、私はパンを買う」

MI: 従属節は動詞 *etorri* 「来る」の単純現在形、主節は未来分詞+助動詞現在形の未来形。〈準備〉を表す特別な形式ではない。

## 2.26. 絶対的テンスの言語における時制の一致 (1)

「(私は) ～に (街とか市場とか) 行ったとき、この袋を買った」

- (26) a. *Tokio-ra joan nin-tz-enean*  
 Tokyo-ALL go.PFV NPRS.1SG.ABS-INTR-when  
*poltsa hau eros-i n-u-en.*  
 bag this[SG.ABS] buy-PFV NPRS.1SG.ERG.3[SG]ABS-TR-PST



b. *Tokio-ra joa-te-an poltsa hau eros-i n-u-en.*

Tokyo-ALL go-GER[SG]-LOC bag this[SG.ABS] buy-PFV NPRS.1SG.ERG.3[SG]ABS-TR-PST

## 2.27. 絶対的テンスの言語における時制の一致 (2)

「(私は) ~に (街とか市場とか) 行く時/行く前に, この袋を買った」

(27) a. *Tokio-ra joan-go nin-tz-enean*

Tokyo-ALL go-INF-FUT NPRS.1SG.ABS-INTR-when

*poltsa hau eros-i n-u-en.*

bag this[SG.ABS] buy-PFV NPRS.1SG.ERG.3[SG]ABS-TR-PST

「私は東京に行く時に, この袋を買った」

b. *Tokio-ra joan baino lehen poltsa hau eros-i n-u-en.*

Tokyo-ALL go.PFV than before bag this[SG.ABS] buy-PFV NPRS.1SG.ERG.3[SG]ABS-TR-PST

「私は東京に行く前に, この袋を買った」

MI: (27a) の従属節は未来分詞+助動詞過去形の過去未来形, (27b) の従属節は完了分詞+接続詞 *baino lehen* 「~する前に」による非定形節である. 主節はいずれも完了分詞+助動詞過去形の遠過去形.

## 2.28. 時制の一致

「(私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた」

(28) *Ni-k ba=ne-ki-en*

1SG-ERG AFF=NPRS.1SG.ERG-know[3SG.ABS]-PST

*har-k poltsa hau merkatu-an eros-i-a z-u-ela.*

that(DIST)SG-ERG bag this[SG.ABS] market[SG]-LOC buy-PFV-SG[ABS] PST.3[SG]ABS-have[3SG.ERG]-COMP

MI: 主節は動詞 *jakin* 「知る」の単純過去形, 従属節は形容詞的完了分詞と他動詞 *izan* の単純過去形による過去パーフェクトである.

執筆者連絡先 : [ishizuka@go.tuat.ac.jp](mailto:ishizuka@go.tuat.ac.jp), [yoshinari.kanae.t0@tufs.ac.jp](mailto:yoshinari.kanae.t0@tufs.ac.jp)

原稿受理 : 2023 年 12 月 17 日